

## 也谈尝试态助词“看”的语法化

权 芙 经\*

<目次>

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| I. 前言           | 3. “VP看看”结构   |
| II. “看”的语法化过程分析 | 4. “试V—V”结构   |
| 1. “试VP看”结构的出现  | 5. “V(一)V看”结构 |
| 2. “试VP看”结构的分化  | III. 小结       |

### I. 前言

语助词“看”在《现代汉语八百词》中的释义为：“用在动词(重叠或带动量、时量)后边，表示尝试。你先尝尝~/ 让我想想~/ 大家再动动脑筋~/ 你给我量一下~/ 先喝一点~/ ‘看’表尝试义时语音上要读轻声，后边有语音停顿，并常用于祈使句中。”

关于语法化，通常都认为是指语言中意义实在的词转化为无实在意义、只表示语法功能的成分这样一种过程或现象，中国传统的语言学称之为“实词虚化”。因此对于尝试态助词“看”的语法化研究，大部分也都是从实词虚化这一角度进行考察的。典型的从实词虚化角度对“看”进行考察的如吴福祥先生，他在《尝试态助词“看”的历史考察》<sup>1)</sup>中对汉语尝试态助词“看”的产生和演变作了初步的历史考察，现整理如下：

\* 岭南大学校 中国言语文化学部 讲师

1) 吴福祥，〈尝试态助词“看”的历史考察〉，《语言研究》第2期，1995年。

魏晋南北朝时期：动词“看”为“瞻视”义；同时期又由“瞻视”义引申出“测试”义。词义由视觉动作演变成泛指“测试”，词义开始抽象，为虚化奠定了基础；同时期里，这种“测试”义动词“看”可用于主要动词之后而不带宾语。“看”如果进一步虚化并且用于祈使句就变成尝试态助词了。

上述说法指出助词“看”字由实词虚化而来，然而这种推理尚需进一步的具体论证、分析，因为，祈使句的句式意义可以使“V看”结构产生“尝试”的语义，但是动词重叠式在祈使句里有时也会有尝试义，因此不能只把用于祈使句看成“看”进一步虚化的动力因素，也不能解释“看”是如何进一步虚化的。一个实词转化为一个虚词这一变化，绝不可能是孤立地进行的，必然是在和其它成分的搭配使用中，或在一个句法结构中实现的。Lehmann (2002)和Himmelmann(2004)就指出，词项的语法化域是其所在的构式；词项的语法化实际上是其所在构式语法化的附带现象。由此，我们可以认为，“看”字的语法化也绝不是孤立地进行的，必然是在一定的句法环境中，和该词所在句法格式的语法化同时发生的。

关于“看”的语法化过程，郭莉琳<sup>2)</sup>提出表“测试”义的动词“看”由于长期处于连谓后项的位置，使其渐渐丧失动词性，但表义功能并没有随之消失，“语言根据这些谓词性成分与其前后成分的语义关系，作了重新组合：‘看’放在句子主要动词之后，不带宾语，位于句子末尾变成尝试态语助词”，举例如“摸看”、“尝看”等。

吴福祥、郭莉琳等认为“看”在南北朝时期就已经是尝试态语助词的观点有许多漏洞。其一，没有注意到助词“看”在古代和现代句法功能方面的差异，现代汉语里尝试态助词“看”主要放在动词重叠式后边，语音上也不同。因此不能认为南北朝时期的“看”就已经是尝试态的助词。其二，只单纯研究“看”本身的语义演变情况，而忽视了整个尝试义范畴几种结构的交替发展，缺乏对“看”发展演变的整体把握。因此才会出现上述错误论断。

笔者认为，考察“看”的语法化，还应该结合其它表达尝试义的方法，比

2) 郭莉琳，《试探语助词“看”的语法化》，贵阳学院学报，第2期，2007。

如借助词汇手段“试”及该结构后来的发展情况,还有动词重叠式等,分析相关结构的交替发展情况将有助于对不同时期“看”的性质作出正确判断。因此下文笔者将试从整个尝试义范畴的更替发展中考察“看”作为尝试态助词的发展演变轨迹。

## II. “看”的语法化过程分析

蔡镜浩<sup>3)</sup>、吴福祥、郭莉琳等都认为中古时期,“看”由表“瞻视、视察”义动词引申至表“测试”义动词,最后虚化形成尝试义语助词。为此笔者对南北朝时期的重要口语性著作《齐民要术》中“看”的使用情况作了一番考察,发现有兩種格式,一為“V+看+O”,一為“VP看”。从语料来看,带有宾语的结构占多数,其中单音节动词为多;在“VP看”结构中,单音节动词和“看”组合的又比动词结构和“看”组合的要多,因此笔者认为“VP看”结构開始是由省略賓語或不帶宾语而產生的,例如:

- (1) 尝看之, 气味足者乃罢。(《笨齋并酒第六十六》)
- (2) 片脯三宿则出, 条脯需尝看, 味彻乃出。(《脯腊第七十五》)
- (3) 微相入, 殆无际会, 自非向明举而看之, 加重不觉补。(《杂说第三十》)
- (4) 数回转使回, 举看有盛水袋子, 便是绢熟。(同上)

省略宾语之后,“看”和其前动词的结合程度加深。其它一些单音节动词也可以在一定的句法环境中不带宾语,这种格式久用之后,就成了一种构词法,“看”成为一种类词缀,<sup>4)</sup>表示通过某种方式进行测试、判断。最初进入这种格式的也都是些单音节动作动词,例如《齐民要术》中的这几

3) 蔡镜浩, <重谈语助词“看”的起源>, 《中国语文》, 1990(1)

4) 吕叔湘在《汉语语法分析问题》中提出了“类词缀”的概念,“说他们作为前缀和后缀还差点儿,得加个‘类’字,是因为它们在语义上还没有完全虚化,有时候还以词根的面貌出现。”

个例子：

- (5) 数回转使匀，举看有盛水袋子，便是绢熟。(《杂说第三十》)
- (6) 良久，清澈，泻去汁，更下水，复捩如初，嗅看无臭气乃止。(《柰林檎第三十九》)
- (7) 得暖则作速，伤寒则作迟。数入候看，热则去火。(《种桑积第四十五》)
- (8) 片脯三宿则出，条脯须尝看，味彻乃出。(《脯腊第七十五》)
- (9) 尝看，若不大涩，杔子汁至一升。(《作菹藏生菜法第八十八》)

随着该结构的广泛使用，在类推机制的作用下，“看”开始和双音节动词、动词结构等连用，尤其是在唐代，动词部分有了很大发展，促使“看”由类词缀进一步虚化，而不再是“测试”的语义。例如：

- (10) 汝好思量看。(《十诵律》，《大正藏》)
- (11) 囊空恐羞涩，留得一钱看。(杜甫《空囊》)

目前的语法化研究表明，人类的认知总是由具体到抽象的过程，语义抽象化是语法化实现的语义基础。尝试态助词“看”的发展演变也是如此。“瞻视”义的具体动作动词抽象化为“测试”义动词，“看”由于不带宾语而使自身丧失了主要动词的地位，成为一种类词缀，又在类推机制的影响下随着动词范围的扩大而进一步虚化为语助词。以上例句的这一用法在现代汉语中仍存在，如前文提到的《现代汉语八百词》中的例句“你给我量一下看 / 先喝一点看”，那么是否可以就此认为“看”已完成了语法化呢？从语音形式上看，现代汉语的语助词“看”读轻声，古代汉语里“看”读平声，如商务印书馆监制的《古代汉语字典》中解释为“助词，用在动词后，表示尝试”。因此可以说，此时的“看”已达到了相当高的语法化程度，但是还没有形成现代汉语语助词“看”的句法格局，也就是还没有和动词重叠形式连用，仍处在语法化的进程中。

### 1. “试VP看”结构的出现

在更早的文献当中,表示“尝试”义是借助于动词“试”构成“试VP”结构来表示的,比如:

- (12) 墨子曰:“请令公输般试攻之,臣请试守之。”(《吕氏春秋·爱类》)  
 (13) 二人相谓曰:“吾闻西方有人,似有道者,试往观焉。”(《庄子·让王》)  
 (14) 左右曰:“使者三往不得通者,必所使者非其人也,曰諒毅者,辩士也。大可试使之。”(《战国策·赵四》)

而在魏晋南北朝时期出现的“VP看”结构却多出现于口语色彩较浓的文献当中,如《齐民要术》中的用例。“试VP”结构和“VP看”这两种结构叠加、融合就成了“试VP看”结构,最早用例是:

- (15) 将还家,语王云:汝是贵人,试作贵人行看。(《俗记》,《太平御览》829卷)

后来的唐诗中出现了更多这样的用法,恰巧吴福祥先生文中所举“VP看”结构的用例也几乎都是“试VP看”结构,如:

- (16) 必也关王命,今年更试看。(寒山诗《书判》,《寒山子诗集》)  
 (17) 走笔小诗能与否?醅醇新酒试尝看。(白居易《初冬即事呈梦得》)  
 (18) 人间方药应无益,争得金篦试刮看。(同上,《眼病》)  
 (19) 因群动息,试拨一声看。(同上,《松下赠琴客》)

从上述用例来看,这种结构中仍以单音节动词为主。照吴福祥的说法,“看”如果进一步虚化并用于祈使句就变成尝试态助词了”,但“看”同时用于“试……看”结构,却未必是巧合。说明“看”字即使在祈使句中仍不足以表达尝试义,或者说即使用于祈使句但此时仍未实现语义的完全虚化,仍

需借助“试”字来表达。

那么是什么促使“看”与“试”结合使用呢？我们认为主要是出于诗歌韵律的需要，同时满足诗歌字数的要求，因此，唐诗乃至宋诗中有许多这种用法。另外，“试”与“看”的结合使用又体现了语体表达的需要，“试”在此之前多用于文言文体，“看”在魏晋南北朝则多用于口语语体，寒山和白居易的诗都以平易著称，“试”和“看”的结合使用正满足了诗人这种既文又白的语体要求。《老乞大》四种版本中表“尝试义”的格式的变化也正反映了这种语体上的变化，如：

- (20) 你试尝。  
    你尝看。  
    你尝尝看。  
    你先尝看。

元代版本文言色彩较浓，因而用“试”字表达尝试义，明代起白话有所发展，改用“看”字。

## 2. “试VP看”结构的分化

在《祖堂集》中表示尝试多用“试VP看”结构，“VP看”结构仍占少数。随着上文提到的“VP看”中动词部分范围的扩大，“试VP看”结构中的动词部分也由表示具体动作动词(主要是听觉、视觉、嗅觉、触觉)扩大到了表示抽象动作动词或动词性结构，例如：

- (21) 师云：“试卜老僧看。”无对。(卷五)
- (22) 若有举得，试对众举看。(卷十三)
- (23) 大师上堂云：“旷劫来事，只在如今。如今事作摩生？试通个消息看。有什摩来由？”(卷十二)
- (24) 僧云：“还可雕琢也无？”师云：“你试下手看。”(卷十五)

(25) 和尚云：“汝试作用看。”(卷四)

这一结构当中动词部分的发展使该结构中的“看”的语义由“测试”义进一步泛化，为其实现语法化奠定了语义基础。“测试”义的“看”能和“试”字结合使用除了上述语用因素外，还有一点就是由于两者语义接近或相符，两者结合使用并不矛盾也不重复。在“试……看”结构使用的初期，“尝试”义主要是由“试”字承担的，“看”仍表示测试的意义，和“试”后的动词组成连动结构。在这种结构大量使用之后(如《祖堂集》)，随着这种句法格式的固定化，又由于“看”字处于句尾，并在语义上已经进一步泛化，在句法结构简化规则<sup>5)</sup>的制约下，属于复杂谓语的连动结构中的处于次要地位的“看”被重新分析为类似于语助词的东西，从而使尝试义由动词“试”和表示尝试义的“看”共同承担。这种结构也是“看”字语法化的过渡阶段，很多情况下既可以理解为测试义的“看”，也可以理解为尝试义的语助。如果说“试V看”在句法上为“看”的语法化创造了适宜的环境，那么和抽象动作动词的连用却在语义上为“看”的语法化奠定了基础。

“试……看”结构被重新分析后，这种结构就成了一种繁复的加强尝试语义的表达法。语言的经济性原则要求表达尝试义不需两种手段同时出现，使得这种结构出现分化，重新分化为原来的两个基式，但“看”不再是“测试”义的动词，而是可以独立承担“尝试”意义的语法成分。如北宋的《五灯会元》中就有大量用例：

(26) 问僧：“汝在招庆有甚麽异闻底事？试举看。”(卷八)

(27) 泐云：“虽然如是，吾亦要知，汝但举看。”(卷第十一)

(28) 师起曰：“我适来得一梦，你试为我原看。”(卷九)

(29) 师曰：“我适来得一梦，寂子为我原了，汝更与我原看。”(卷九)

5) 刘丹青先生在“重新分析的无标化解释”一文中提出“结构简化”的概念，并解释为“在句法层面，层次少的简单结构是无标记的，而层次复杂多的复杂结构是有标记的。语法化中的重新分析总是沿着句法结构简化的轨迹发展”。而结构简化的表现之一就是复杂谓语变成简单谓语。

- (30) 师後忽问仰山：“汝春间有话未圆，今试道看。”（卷九）  
(31) 还有人道得麼？出来 道看。（卷八）  
(32) 问：“未有之言，请师试道。”（卷第十一）

从上述例句可以看出，很多“试VP看”结构分化成了“VP看”或“试VP”结构，而这也正是近代的文献中表示尝试义同时存在“试VP”、“VP看”、“试VP看”的原因。“试VP看”多用于诗词，如《全唐诗》和禅宗语录当中，之后呈减少趋势；《全宋词》中“试VP”多见，之后多用于文言色彩较浓的作品当中，到元朝仍很盛行，今天的书面语中仍然适用就说明了这一点；“VP看”则在宋代以后的口语类文献中大量出现，比如在明代《老乞大》版本中，表达尝试义多用“V看”结构，例如：

- (33) 好酒，你尝看。  
你打开，我托看。

### 3. “VP看看”结构

“VP看看”结构在晚唐五代的文献中开始出现，以下是《敦煌变文集新书》中的例句：

- (34) 佛把诸人修底行，较量多少唱看看。（卷二）  
(35) 依实向我说看看，好恶不须生拒讳。（卷三）  
(36) 伏望明宣诏令，广集颁下群僚，大决看看，然可定其胜负。（卷三）  
(37) 更试一回看看，后功将补前过。（同上）

如果说“VP看”结构的语义尚处在“测试”义和“尝试”义的过渡阶段的话，“VP看看”结构则是“VP看”结构的“看”字重叠的格式，不仅从语义上加重了尝试性，而且从标记理论来看，这是一种有标记的形式，形式上重叠以强化尝试义既说明“看”实现了语义上的进一步虚化，又说明“看”还没有成

为完全的语助词，因为它还处在语法化的进程中。这种结构出现的另外一个原因可能是由于韵文说唱的需要，为凑足字数而加上去的。因为“VP看看”结构只出现在《敦煌变文》中，并且这种结构没有持续多久，在以后的宋、元文献中均未发现。

#### 4. “试V—V”结构

在“试VP看”结构分化之后，“试V”结构也有了很大的发展，在《全元曲》中，出现了一些“试V—V”结构，例如：

- (38) 我试数一数，一块、两块、三块、四块，则四块，少一块。(《施仁义刘弘嫁婢》)
- (39) 母亲，您孩儿生长深闺，未尝见街市上，咱在这香车内试看一看咱。(《冯玉兰夜月泣江舟》)

另外在明代文献中也能见到“试V—V”结构，例如：

- (40) 老爷手里拿着那白石子儿，说道：“王老先生，你试猜一猜，猜咱有何事可喜？”(《三宝太监西洋记》九十四回)
- (41) 莫非先辈有甚设心不良，做了些谋利之事，有负神明么？试想一想看。”(《二刻拍案惊奇》卷八)
- (42) 试问问左右邻人，才晓得这赵家也是那里搬来的，住得不十分长久。(《二刻拍案惊奇》卷十四)
- (43) 狄希陈道：“老丈，你试说一说我听，万一我的力量做得来也不可。”(《醒世姻缘传》卷十三)

这种结构是随着同形动量词<sup>6)</sup>及动词重叠式的发展而出现的，随着“V

6) 详见陈晓光，《动词重叠式的历时发展及语法化》，苏州大学硕士学位论文，2006。

一V”式在元代以来的普遍使用，这种结构随之出现。但是仍然没持续多久，而为“V—V看”结构所取代。其消失的原因，将在下文揭示。

### 5. “V(一)V看”结构

“V—V看”格式最早出现于宋代，例如：

(44) 师欣然出众曰：“和尚试辄一辄看。”(《五灯会元·卷第十九》)

上例中的“V—V”仍属于动词带补语结构。随着动词重叠式的日趋成熟，表短时的动词重叠式和表示尝试义的“看”的结合日益增多，形成现代汉语尝试义的主要句法结构。这种现象首先基于两者的语义基础。从语义上来看，尝试性的动作不会是太长时间的，和表短时的动词重叠式的语义相符。并且从语用上来看，“V(一)V看”比“V看”表达的语义要轻松、随意、委婉得多，更具口语特色，也比文言色彩的“试”和口语色彩动词重叠式的同现更自然，更口语化，因而取代了上文所说的“试V—V”结构。“看”和动词重叠式同现以后，句子表达的重心由“看”转移到了前面的主要动词，这有以下几个依据：

- 1、“看”的语音完全弱化，成为依附于其前动词的完全虚词。
- 2、动词重叠形式从形式上比单音节的“V看”要繁复得多。
- 3、在某些情况下，特别是在祈使句中，动词重叠式可以不借助于“看”而表达尝试意义。
- 4、根据刘月华等人的分析，动作动词重叠后具有较强的动作性。

这样，从形式和语义上，动词重叠式比“看”更占主导地位。正是动词重叠式和“看”的连用，完成了“看”的语法化，也是“看”实现语法化的标志。另外，上文提到的“VP看看”格式消失，其原因还应该由于同形动量词及

动词重叠式的兴起,是句子的重心和语义重心由“看”转移到其前动词的结果。

### III. 小结

本文讨论了尝试义语助词“看”的语法化过程,认为“看”的语法化是在“试VP看”结构中实现的。这种结构的出现是出于语用和风格的需要,在唐诗、宋词及禅宗语录中多见。随着这种结构中的动词由具体动作动词扩展为抽象动作动词及动词性结构,“看”由测试义进一步泛化,语义模糊;语法化研究又表明,连动结构中的处于次要位置的动词是最易发生语法化的,在句法结构简化原则的制约下,“看”被重新分析为类似于语助词的东西,从而使尝试义由动词“试”和表示尝试义的“看”共同承担。这样,这种结构就成了一种繁复的加强尝试语义的表达法,语言的经济性原则要求表达尝试义不需两种手段同时出现,使得这种结构出现分化,重新分化为原来的两个基式“试VP”和“VP看”,但“看”不再是“测试”义的动词,而是可以独立承担“尝试”意义的语法成分。并且这两种格式有着语体色彩的分工,“试VP”用于文言或今天的书面语语体,“VP看”用于口语语体。之后出现了“VP看看”、“试V—V”和“V—V看”格式。从发展关系上来看,“VP看看”由“VP看”发展而来,既可以满足韵文字数的要求又能强化尝试义的表达。“试V—V”则是“试V”的发展,在同形动量词及动词重叠式发展成熟的背景下,“试”开始和“V—V”搭配出现,在元明多见。但由于两个成分语体色彩的不一致,使其最终为“V—V看”格式所取代。

直至“V(一)V看”格式形成后,随着句法结构重心和语义重心的前移,“看”语音弱化,至此完成了它的语法化进程。总之,“试VP看”在句法上为“看”的语法化创造了适宜的环境,而和抽象动作动词的连用却在语义上为“看”的进一步语法化奠定了基础。

<参考文献>

- 吕叔湘,《汉语语法分析问题》,北京大学出版社,1984.
- 吕叔湘,《中国文法要略》,北京,商务印书馆,1982.
- 沈家煊,《不对称和标记论》,南昌:江西教育出版社,1999.
- 太田辰夫,《中国语历史文法(修订本)》,北京大学出版社,2008.
- 李泰洙,《老乞大四种版本语言研究》,语文出版社,2003.
- 刘坚,《近代汉语语法资料汇编·唐五代卷》北京商务印书馆,2007.
- 石声汉,《齐民要术今释》,北京:中华书局出版社,2009年,6月.
- 吴福祥、崔希亮《语法化与语法研究》(四),北京,商务印书馆,2009年.
- 石毓智,《现代汉语语法系统的建立》,北京语言大学出版社,2003年1月.
- 石毓智,《语法化的动因与机制》,北京大学出版社,2006年7月.第1版.
- 蔡镜浩,《重谈语助词“看”的起源》,《中国语文》,1990(1).
- 吴福祥《尝试态助词“看”的历史考察》,《语言研究》1995年 第2期.
- 郭莉林《试探助词“看”的语法化》,贵阳学院学报,2007年 第2期.
- 孙淑娟《尝试态语助词“看”的语用效果分析》,《南昌工程学院学报》,2007年 10期.
- 左思民,《动词重叠和时量》,上海师范大学人文学院中文系.
- 潘国英,《〈西游记〉中的动词重叠研究》郑州大学学报,2007年 05期.
- 卢卓群,《动词重叠式的历史发展》,军事经济学院学报,第7卷,第2期.
- 孙淑娟,《尝试态语助词“看”的语用效果分析》,《南昌工程学院学报》,2007年02期
- 李文浩,《动词重叠式的源流》,汉语学报,2007年 第4期.
- 李思明,《〈水浒全传〉〈金瓶梅〉〈红楼梦〉中动词重叠式的比较》,安庆师范学院学报,1992年 第二期.
- 蘇恩希,《〈伍伦全备谚解〉中的动词重叠式》,중국문화연구학회,2004.
- 陈晓光,《动词重叠式的历时发展及语法化》,苏州大学硕士学位论文,2006.

## &lt;국문초록&gt;

고대 중국어 연구에서 문법관계를 나타내는 허시는 줄곧 학자들의 주요 연구 대상이었다. 그 중에서 어기조사 “看”의 문법화에 대하여 학자들은 많은 관심을 보였으나, 거의 모두 “實詞의 虛詞化” 이론에서 고찰하는 것으로 어떤 문법적 환경에서 어떻게 문법화 됐는지 등에 대해서 깊이 연구하지 못하였다. 따라서 필자는 “시도해 보다”의 의미 범주에서 관련된 문형들의 교체 과정에서 “看”을 고찰하고자 하였다. “시도해 보다”의 뜻을 나타내는 문형은 고대에서부터 “试VP”, “VP看”, “试VP看”, “VP看看”, “试V—V”, “V—V看” 등이 있는데, “试VP看” 구조는 “试VP”와 “VP看” 구조가 융합되면서 나타난 것인데 바로 이 구조에서 “看”이 고대 중국어의 조사로 문법화 되었다. 이 구조에서 다음절 동사에서 추상적 동사 및 동사 구조로 확대된 것은 “看”의 문법화의 의미적 기초이다. “试VP看” 구조는 당대의 시가 및 晚唐五대의 禪宗語錄에서 많이 나타나고 시가의 운율을 맞추기 위해 사용된 것으로 보이며, 또 이런 구조는 문언과 백화의 색채가 모두 구비함으로 평이한 시가에서 많이 사용된다. 이 연동구문에서 “看”은 부차적인 위치에 있으므로 문법구조의 간략화 원칙에서 어기조사로 재분석 됐고 다시 “试VP”와 “VP看”으로 분화되었다. “试VP”는《全宋词》에서 많이 나타나고 이후 문언 색채가 두렷한 글에서 많이 보이는 반면 “VP看”은 구어체이므로 송대 이후의 문헌에서 많이 보인다. 물론 이때의 “看”은 현대 중국어의 어기조사 “看”과 달리 陰平으로 읽고 통사적 구조도 다르기 때문에 여전히 문법화의 과정에 있다. 송대 이후 동사중첩형이 발달되고 “看”과의 조합이 정형화되면서 “看”이 현대 중국어의 어기조사로 문법화 되었다.

주제어 : 尝试义范畴, 类词缀, “试VP看”结构, 动词重叠式

